

PAYS DONT LES TERMES GÉOGRAPHIQUES FIGURENT DANS LA LISTE (suite)

| <i>Pays</i> | <i>Code</i> | <i>Date</i> | <i>Nombre d'articles</i> | <i>Remarques</i> |
|--|-------------|-------------|--------------------------|--|
| Honduras | HO | 1956 | 19 000 | |
| Jamaïque | JM | 1955 | 4 450 | dans les <i>Antilles britanniques</i> et les <i>Bermudes</i> |
| Mexique | MX | 1956 | 53 000 | |
| Antilles néerlandaises | NA | 1952 | 600 | |
| Nicaragua | NU | 1956 | 3 800 | |
| Panama et Zone du Canal | PN | 1969 | 19 000 | |
| Paraguay | PA | 1957 | 2 300 | |
| Pérou | PE | 1955 | 24 100 | |
| Portugal | PO | 1961 | 25 700 | |
| Porto Rico | RQ | 1958 | 5 000 | dans les <i>Possessions des Etats-Unis aux Caraïbes</i> |
| Espagne | SP | 1961 | 50 400 | |
| Surinam | NS | 1954 | 2 500 | dans les <i>Guyanes</i> |
| Trinité- et -Tobago | TD | 1955 | 1 850 | dans les <i>Antilles britanniques</i> et les <i>Bermudes</i> |
| Diverses îles des Caraïbes faisant partie des Etats-Unis | BQ | 1958 | 100 | dans les <i>Possessions des Etats-Unis aux Caraïbes</i> |
| Possessions des Etats-Unis aux Caraïbes | | 1958 | 8 500 | |
| Îles Vierges des Etats-Unis | VQ | 1958 | 3 400 | dans les <i>Possessions des Etats-Unis aux Caraïbes</i> |
| Uruguay | UY | 1956 | 8 600 | |
| Venezuela | VE | 1961 | 17 200 | |

Annexe II

ABRÉVIATIONS

| | | | |
|-------|-------------------------|--------|-------------|
| admd | division administrative | nav. | navigation |
| agri. | agriculture | ppl | lieu habité |
| cont. | suite de la première | resvn. | réserve |
| | colonne | rk(s) | rocher(s) |
| drg. | drainage | r.r. | voie ferrée |
| entr. | entrée | sect. | section |
| int. | intermittent | stm. | cours d'eau |
| irg. | irrigation | wtr. | eau |
| mtn. | montagne | | |

Les formes plurielles sont indiquées entre parenthèses, comme (s), (es), (en), (len), lorsqu'elles sont employées comme terme générique ou descriptif. Lorsqu'un signe diacritique disparaît au pluriel, ce dernier est indiqué en toutes lettres.

L'indication « *as suffix* » (comme suffixe) signifie que le mot est adjoind au nom spécifique pour former un composé, comme « *berg* » et « *dal* » dans les îles Vierges des Etats-Unis et « *tepuy* » au Venezuela. « *Tepuy* » est lié au nom spécifique par un trait d'union et écrit en minuscules.

LA CLASSIFICATION DES DÉTAILS GÉOGRAPHIQUES ET DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

Rapport présenté par la France*

En tant qu'établissement public à vocation cartographique, l'Institut géographique national classe les noms géographiques comme les objets auxquels ils se rapportent, en tenant compte non seulement de la nature de ces objets, mais encore de conventions de dessin devenues traditionnelles. Cette classification n'a pas toute la rigueur d'une classification qui n'envisagerait que les seuls noms géographiques indépendamment de la technique mise en œuvre à leur propos ; elle subit de plus les contraintes imposées par une codification numérique à deux chiffres, retenue pour le traitement automatique des données ; néanmoins, elle présente un intérêt pratique certain et il paraît utile de l'indiquer en détail avec les codes correspondants.

* Le texte original de ce rapport a paru sous la cote E/CONF. 61/L.66.

1. *Objets divers*

- 00 Route, allée, chemin, layon, ligne forestière, sentier
- 01 Rond-point, carrefour, place
- 02 Pont, passerelle, gué, tunnel, arceau
- 03 Monument, croix, statue, tumulus, dolmen, menhir, stèle
- 04 Borne, pylône, transformateur, poste électrique
- 05 Ruine, vestiges
- 06 Château d'eau, réservoir
- 07 Source, source captée, fontaine, puits, lavoir, résurgence, font
- 08 Carrière, sablière, marnière, champignonnière, gravière
- 09 Pisciculture
- 10 Ecluse
- 11 Trou, grotte, aven, gouffre, caverne
- 12 Balise
- 13 Point de vue, observatoire
- 14 Mare, fosse
- 15 Arbre caractéristique

- | | |
|--|--|
| 16 Numérotation des routes et renseignements cartographiques particuliers | 49 Citadelle, fort, blockhaus |
| 17 Terrain de sports, hippodrome | 50 Caserne, quartier |
| 18 Cimetière | 51 Camp militaire |
| | 52 Camp aménagé |
| | 53 Eglise désaffectée |
| | 54 Edifice religieux |
| <i>2. Lieux-dits</i> | |
| 19 Lieu-dit, pré, pâturage, prairie, terres arables, vignes, champ, clairière, lande, broussailles | |
| <i>3. Bois et forêts</i> | |
| 20 Forêt domaniale | |
| 21 Forêt | |
| 22 Bois, bosquet, parc | |
| <i>4. Lieux habités</i> | |
| 23 Préfecture | |
| 24 Sous-préfecture | |
| 25 Canton | |
| 26 Commune | |
| 27 Hameau | |
| 28 Cité | |
| 29 Faubourg, quartier | |
| 30 Groupe d'habitations | |
| 31 Maison isolée | |
| 32 Maison forestière, chalet, refuge de montagne | |
| 33 Château, domaine | |
| 34 Ferme, métairie | |
| 35 Baraque, hangar, abri, cabane, cave, entrepôt, chai, grange, cortal, borde, serre | |
| 36 Marché, halle | |
| 37 Bergerie, élevage d'animaux, cayolar | |
| 38 Bâtiment officiel, salle des fêtes | |
| 39 Gare ferroviaire, routière, maritime ou aérienne, halte, station | |
| 40 Aérodrome | |
| 41 Etablissement pénitentiaire | |
| 42 Etablissement sanitaire | |
| 43 Etablissement d'enseignement, de recherches | |
| 44 Etablissement religieux | |
| 45 Etablissement industriel, station de pompage, abattoir | |
| 46 Exploitation minière | |
| 47 Tour | |
| 48 Moulin | |
| | <i>5. Hydrographie</i> |
| | 60 Océan, mer |
| | 61 Ile |
| | 62 Presqu'île |
| | 63 Détroit |
| | 64 Isthme |
| | 65 Cap |
| | 66 Baie |
| | 67 Rocher, récif |
| | 68 Plage, grève |
| | 69 Phare, feu |
| | 70 Port, quai, digue, jetée |
| | 71 Exploitation maritime : marais salant, culture des huîtres, etc. |
| | 72 Estuaire, embouchure |
| | 73 Fleuve côtier |
| | 74 Rivière |
| | 75 Ruisseau, torrent, cascade, fossé |
| | 76 Lac, étang, fond |
| | 77 Aqueduc |
| | 78 Marécage, tourbière, fondrière, marais, douve |
| | 79 Canal |
| | 80 Barrage, empellement |
| | <i>6. Orographie</i> |
| | 81 Montagne, mont, aiguille, pic, dent, sommet, pointe, massif |
| | 82 Arête, crête |
| | 83 Coteau, versant, changement de pente, plat, flanc, replat, méplat |
| | 84 Chaîne de montagnes |
| | 85 Plateau |
| | 86 Vallée, val, vallon, ravin, cluse, combe, gorge, défilé, thalweg |
| | 87 Colline, mamelon, talus, croupe |
| | 88 Col, passage |
| | 89 Cuvette, doline, bassin fermé, entonnoir, cirque |
| | 90 Plaine |
| | 91 Glacier, névé, crevasse |
| | 92 Dune, sable |
| | 93 Massif rocheux, éboulis, chaos |

GLOSSAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS DES DÉSIGNATIONS FIGURANT SUR LES PUBLICATIONS CARTOGRAPHIQUES DE L'INSTITUT GÉOGRAPHIQUE NATIONAL

Rapport présenté par la France*

Pour répondre aux besoins de ses services et à des fins cartographiques, l'Institut géographique national prépare actuellement un glossaire français-anglais des désignations appelées à figurer sur ses publications. Ce glossaire doit se présenter en deux parties. La première donnera les termes répertoriés dans l'ordre alphabétique avec les abréviations correspondantes. La seconde les présentera en fonction d'une classification fondée à la fois sur la nature des objets et sur les usages cartographiques.

Le document présenté à la Conférence est une édition partielle et provisoire de la première partie de ce glossaire¹. Il regroupe des désignations, des termes génériques et des abréviations. Pour chaque terme français il donne, sur des lignes distinctes, un ou plusieurs équivalents anglais (éventuellement américains) considérés comme principaux et, dans certains cas, quelques équivalents anglais secondaires.

* Le texte original de ce rapport a paru sous la cote E/CONF.61/L.68.

¹ Des exemplaires de l'édition provisoire de ce glossaire ont été distribués aux participants sous la cote E/CONF.61/L.68/Add.1. D'autres peuvent être consultés à la Cartothèque de l'Organisation des Nations Unies.